

Tecnologías de la lengua y perspectivas de investigación en traducción

Miguel Ángel Candel Mora

mcandel@upv.es

DURACIÓN: 15 horas presenciales + 5 a distancia

FECHAS: 27, 28 de febrero

LUGAR: Aula 3. Departamento de Lingüística Aplicada. Edificio 4P. 3er piso.

Universitat Politècnica de València. ([mapa campus UPV](#))

DIRIGIDO A: traductores profesionales, profesores y estudiantes de traducción

INSCRIPCIÓN: 60€ Estudiantes, personal UPV y Xarxa Traductors

90 € Público en general

[Enlace a inscripción](#)

Descripción

Este curso hace confluir las necesidades de los traductores y los investigadores en traducción con las funcionalidades ofrecidas por las soluciones informáticas disponibles en el mercado con el fin de identificar lagunas y asesorar a traductores o futuros usuarios de software de traducción sobre estas herramientas. Además, se presenta una visión general de los avances en industrias de la lengua para identificar los nuevos roles de los traductores y las nuevas tareas debido al incremento del uso de tecnologías de la información y las comunicaciones y se describen las dimensiones y las características de la estación de trabajo ideal, entre otros aspectos.



UNIVERSITAT
POLITÀCNICA
DE VALÈNCIA



Objetivos

Reconocer las posibilidades de investigación en traducción mediante el uso de tecnologías de la lengua

Saber utilizar los principales recursos y herramientas informáticas que contribuyen al rendimiento y la calidad en traducción.

Identificar los nuevos roles de los traductores y las nuevas tareas por el incremento del uso de tecnologías de la información y las comunicaciones

Programa

Jueves 27 febrero		Viernes 28 febrero	
10:00-11:30	Introducción a las tecnologías de la lengua para traductores: Revisión de conceptos básicos.	10:00-11:30	Gestión terminológica aplicada a la traducción.
11:45-12:30	Orígenes y evolución de la tecnología para la traducción.	11:45-12:30	Panorama de la investigación en tecnologías de la lengua y traducción.
12:30-13:30	Novedades SDL Trados Studio. Gustavo Rodríguez, Account Director, SDL España		Pangeanic: visión y proyectos para la CE. Manuel Herranz CEO Pangeanic.
			PangeaMT. Gestión de motores de TA, proyectos de PE, integración de Translate5. Amando Estela, CTO Pangeanic
		12:30-13:30	La ciencia del entrenamiento de motores. Mercedes García Martínez. Investigadora en traducción neuronal, Pangeanic
13:30-15:30	DESCANSO	13:30-15:30	DESCANSO
15:30-17:30	Introducción a la metodología de la investigación en tecnología y traducción.	15:30-17:30	Control de calidad en traducción automática.
17:30-19:30	Sesión práctica de diseño de trabajos de investigación.	17:30-19:30	Sesión práctica de trabajo en posesición.